

BOLETIN OFICIAL
DEL
CENTRO GALLEGO
DE AVELLANEDA

205

~~Pa 32~~
~~Ap. 136~~
Public RES C136



REPUBLICA ARGENTINA
BUENOS AIRES

Banco Español del Río de la Plata

Casa matriz: **Reconquista 200, Buenos Aires**

Capital suscrito	\$ 100.000.000.00	m/n
Capital realizado	> 98.875.380.00	>
Fondo de reserva	> 49.076.297.04	>
Depósitos	> 496.872.176.64	>

AGENCIAS EN LA CAPITAL

Número 1, Pueyrredón 185.—Número 2, Almirante Brown 1201.—Número 3, Vieytes 1902.—
Número 4, Cabildo 2027.—Número 5, Santa Fé 2201.—Número 6, Corrientes y Anchorena—Número 7
Entre Ríos 1145—Número 8, Rivadavia 6902—Número 9, Bernardo de Irigoyen 364.—
Número 10, Bernardo de Irigoyen 1600 esq. Brasil.

SUCURSALES

En el interior: Adolfo Alsina, Azul, Bahía Blanca, Balcarce, Córdoba, Dolores, La Plata, Lincoln, Mar del Plata, Mendoza, Mercedes (Buenos Aires), Nueve de Julio, Pehuajó, Pergamino, Rafaela, Rivadavia, Rosario de Santa Fe, Salta, San Juan, San Nicolás, San Pedro (Buenos Aires), Santa Fe, Santiago del Estero, Tres Arroyos y Tucumán.

En el exterior: Barcelona, Bilbao, Coruña, Génova, Hamburgo, Londres, Madrid, Montevideo, París, Río de Janeiro, San Sebastian, Sevilla, Valencia y Vigo.

Corresponsales directos en todos los países.

	M/n.		M/n.
Abona: En cuenta corriente	1 010	Depósitos en caja de ahorro,	
Depósitos á plazo fijo 30 días .	1 112 "	desde 10 \$ m/l. hasta 20.000	
Depósitos á " " 60 días .	2 "	\$ m/l. despues de 60 días	4 010
Depósitos á " " 90 días .	3 "	Anticipos en cuenta corriente, descuentos	
Depósitos á " " 6 meses	4 "	y operaciones bancarias en general.	
A mayor plazo	Convencional.		

El Banco Español del Río de la Plata con su extensa red de sucursales en la República Argentina y en el extranjero está en excelentes condiciones para atender a su clientela en toda clase de iniciativas que faborezcan el intercambio con el exterior y contribuyan al desarrollo de los negocios en el país.

Buenos Aires, 1º de Agosto de 1920.

Joaquín Herrandis GERENTE GENERAL

BOLETIN OFICIAL

DEL

CENTRO GALLEGO

DE AVELLANEDA

CASA SOCIAL: AVENIDA GRAL. MITRE 780

Administrador: JOSÉ OTERO CONDE

TODO POR GALICIA Y PARA GALICIA

SOCIOS HONORARIOS

Don Manuel Deschamps	Don Adolfo Rey Ruibal
» Juan P. Olivier	» Nicolás Silles
» Antonio Varela Gómez	» Manuel T. Valdés
» Manuel Castro López	» Martín Echegaray
» Cayetano A. Aldrey	» Manuel Martínez Jole
» Bernardo Rodríguez	» Alberto Barceló
» Ricardo Conde Salgado	» Guillermo Alvarez

Don José R. Lence

SOCIO DE MÉRITO: Piccardo y Cía. Ltd.

COMISIÓN DIRECTIVA

PRESIDENTE:	Don Celestino B. Miranda
VICE:	» José Cal Sánchez
SECRETARIO:	» Manuel Costa García
PRO:	» Francisco Enriquez
TESORERO:	» Eladio Lorenzo
PRO:	» Vicente Fandiño
BIBLIOTECARIO	» José Otero Conde
VOCALES:	» Gregorio Sampayo
	» Ramón Ferreiro
	» Ramón J. García
	» Joaquín Estrach
	» Enrique Fernández

Revisadores de Cuentas

Sres. Plácido Vidal, Silverio Romay y Julio E. Descole.

Jurado

Sres. Ernesto Panizza, José L. García, Francisco Fariña, José Lalín y José M.^a Revoredo.

Comisión de Fiestas

PRESIDENTE: Don José Antelo
 VICE: » Maximino da Costa
 SECRETARIO: » José Elías
 PRO: » Antonio Caballero
 TESORERO: » Francisco Fachal
 PRO: » Victorino Lalín
 VOCALES: Sres. José Armada, Leonardo Dapena, Antonio Guerosa, Ramón Linares, José López, Manuel López, José Costa, David Tesouro y Antonio Fernández.



BANCO DE GALICIA Y BUENOS AIRES

CANGALLO 445

SUCURSALES:

En la Capital	Calle San Juan 3101
"	" Corrientes 3220
"	" Entre Rios 200
En Avellaneda	" Rivadavia 3860
	" Mitre 300

Capital realizado y Fondo de reserva \$ m/n. 18.058.715.90

ABONA POR DEPOSITOS

En Caja de ahorros.....	\$ m/n.	4	0/0
A 180 días	» »	5 ¹ / ₂	»
» 90 »	» »	4 ¹ / ₂	»
En cuenta corriente.....	» »	1	»

Solicita la administración de buenas propiedades en esta Capital y nuevos clientes en toda la República.

Vende giros y expide Cartas de Crédito sobre España, Francia, Italia, Inglaterra y demás países de Europa y América y efectúa toda clase de operaciones bancarias

Servicio especial de giros sobre Galicia.

Luis Pomiró
GERENTE

CENTRO GALLEGO



INSTITUTO CULTURAL

Directora: Señorita MARGARITA CANEDA
Inspector y Consejero: don E. R. JONAS

Instrucción primaria mínima y elemental general

(Todos los días de 19 a 21)

Profesora: Señorita Margarita Caneda

Corte y confección

(Lunes, Miércoles y Viernes de 8.30 a 11.30 y

Martes y Jueves de 17 a 19)

Profesora: Señorita Josefa Romero

Labores

Viernes de 17 a 19

Profesora: Señorita Amalia R. Sampayo

Dibujo

(Martes y Jueves de 17 a 19)

Profesora: Señorita Margarita Caneda

Teneduría de Libros, Contabilidad

(Lunes, Miércoles y Sábados de 20 a 21)

Profesor: don Juan Lavista

Sección Conservatorio de Música

Clases los Miércoles y Sábados de 14 a 18

Solfeo

Profesor: don Juan M.^a López

Violín

Profesor: don Víctor Vezelli

Piano

Profesora: señorita Blanca Villanueva

El Instituto Cultural fué creado para beneficio de los asociados del Centro Gallego de Avellaneda y para el de sus hijos.

Todos y cada uno tienen el derecho de gozar de los beneficios que reporta.

Todos y cada uno tienen asimismo el deber de contribuir a darle vida cada día más próspera.

DEL INSTITUTO CULTURAL

La C. D. de nuestro Centro ha resuelto que no haya vacaciones este año en ninguna de las secciones del Instituto Cultural.

La resolución citada obedece al pedido especial que en tal sentido hizo el cuerpo de profesores, quienes para hacerlo, tuvieron en cuenta la circunstancia por demás interesante, de que se encuentran la generalidad de los alumnos en ese momento crítico de la enseñanza en el cual no es posible suspenderla por un tiempo más o menos largo, sin que tal suspensión implique el riesgo de que durante ella han de ser olvidadas muchas cosas sobre las que había que volver de nuevo al iniciarse otra vez los cursos, con la consiguiente pérdida de tiempo para todos.

La enseñanza que se proporciona a los alumnos que asisten a escuelas del carácter de las de nuestro Centro, tiene que ser como fácilmente puede concebirse, adecuada a los fines especiales que con su funcionamiento se persiguen, con programas en consonancia con ellos. No puede, como ocurre en las escuelas que el estado sostiene, dividirse en grados, sino que más bien debe ser una enseñanza de conjunto que en el más breve plazo de tiempo posible permita a los alumnos hacerse de una serie de conocimientos generales, los más indispensables, cuya utilidad puedan palpar de inmediato. Esto por lo que se refiere a la instrucción primaria mínima y elemental general, porque si de éstas pasamos a las ramas especiales como ser: corte, confección y labores, contabilidad, dibujo, música, etcétera, se comprende que en ellas, con doble motivo no puede hacerse perder tiempo a los alumnos ya que cada uno al concurrir al Instituto lo hace, y así debe ser, con el ánimo de adquirir en corto plazo los conocimientos necesarios de la especialidad que curse para poder utilizarlos acto seguido en la medida de sus necesidades.

En cuanto al estado general de adelanto en que se encuentran los alumnos que en crecido número asisten al Instituto del Centro, cabe consignar que es en sumo grado satisfactorio. Y ya que en esto estamos, mencionaremos aquí pa-

Fábrica á vapor de Velas de Estearina

DE

JOSE MORANDO hijo y Hno.

Marcas Registradas:

“El Cóndor”, “Media Luna” y “Morando” ———

Oleo Margarina, Jabón “Morando”

: : Grasa y Aceite para Máquinas : :

ESCRITORIO GENERAL EN BUENOS AIRES

1899 - CANGALLO - 1899

FÁBRICA EN AVELLANEDA

Calle PAVON 624 al 650

Depósito: U. Telef. 8, Libertad - Coop. Telef. 1415, Central

————— Fábrica: Unión Telefónica 47, Barracas —————

BANCO DE AVELLANEDA

antes “LA EDIFICADORA DE AVELLANEDA”

Avda. MITRE 402, esq. Montes de Oca

Operaciones bancarias generales, préstamos hipotecarios y para construcciones á largos plazos, pagaderos en cuotas mensuales.

Capital autorizado \$ 1.000.000 — Capital realizado \$ 706.156.—

Abre cuentas corrientes y recibe depósitos en Caja de Ahorros. Abona anual hasta nuevo aviso:

En cuenta corriente, á la vista l ojo—En caja de ahorros después de 60 dias 5 olo

Abril de 1920.

ra propia satisfacción de ellos y a modo de estímulo para los demás, los nombres de aquellos que durante el año se han distinguido por su constancia, por su aplicación y por su comportamiento.

Enseñanza Primaria

Cesáreo Das Airas, José Fernández, Pedro M. Miller, Perfecto Rodríguez, Evaristo Sinde, Félix Siliato, Enrique Debiase, José Debiase, Secundino Varela, Pedro Díaz, José Díaz, Ramón Fojo, Miguel Fraile, Tomás Fraile, José A. Martínez Pena, Juan Bagnasco, Oscar Lema, José Otero, Antonio Fernández, Angel Fraile, Alfredo Souto Cal y Manuel Rodríguez.

Enseñanza Elemental General

José Domínguez Vázquez, José Domínguez.

Dibujo

Edelmiro Castro, Enrique Debiase, Juan C. Calvo, Abraham Vascovoinich, Bartolomé Pittorino, José Otero, Armando Sinelli, Leonor Marton, Francisco Elsegaray y Laura Costa Negri.

Contabilidad y Teneduría de Libros

José Domínguez Vázquez, Eladio Les-ton, Pascual Estevan, Enrique Díaz, Edelmiro Castro, Miguel Domínguez, Juan C. Calvo, Reinaldo Barbarena, José Domínguez y Avelino Pouso.

Corte y Confección

Dolores Balay, Amalia Taboada, Amalia Gercovich, Adelia Castro, Marina Otero, Venancia Peña, Genoveva Mouro, Victoria Regueira, Rosa Pérez, Pastora Sitoula, Rosa Luongo, Lola Azorey, Carmen Costa, Carmen Rodríguez, Estrella Rodríguez, Libera Mazzini, Francisca González, Celia Fernández, Carmen Maurenta, Felicidad Parada, Josefa Parada, Margarita Camps, Trinidad Camps, Angélica M.^a González, Elvira Ferro, Consuelo Rodríguez, Ana Rodríguez, Francisca Storino.

Labores

Carmen Costa, Carmen Rodríguez, Libera Mazzini, Francisca González, Josefa Parada, Margarita Camps, Trinidad Id, Elvira Ferro, Ana Rodríguez, Francisca Storino, Virginia Andreoni, Venancia Peña, Pastora Sitoula, Olimpia Isabel Alonso, Lola Azorey, Marina Otero, Laura Costa, Adelia Castro y Laura Costa Negri.

Solfeo y Piano

Marina Otero, Felisa González, Sara A. Rovegno, Lia V. Sitoula, Sara Martínez, Carmen Cladera, Josefa Castro, Carmen A. Martínez, Josefa López, Leonor Millan, María L. Ferreira, Concepción Miranda, Felicidad Parada, Elvira Rial, Manuela Sampayo, América Cal Amado, Juana Ferrer.

Solfeo y Violín

Valentín Cal Amado, Atilio Cal Amado, Francisco Corujo, Juan J. Echeverría, Manuel Trigo, Eugenio Leone, Juan Jastofsk, José Cladera, Germán Antinori, Rafael Pérez, Carmen Costa Nasca, Casimiro J. Torres, León Pisareff, Isidro Reindolde, Rodolfo Leone, José Rosemberg, Oscar Luis Amadeo, Angel Antelo.

Haremos también, ya que ello cuadra, un llamado a todos los asociados para que ninguno deje de aprovechar en beneficio de sus familias y en el suyo propio las ventajas que sin sacrificio alguno pueden obtener del Instituto, a cuyo efecto dejamos constancia que sigue abierta la matrícula en todas sus secciones.

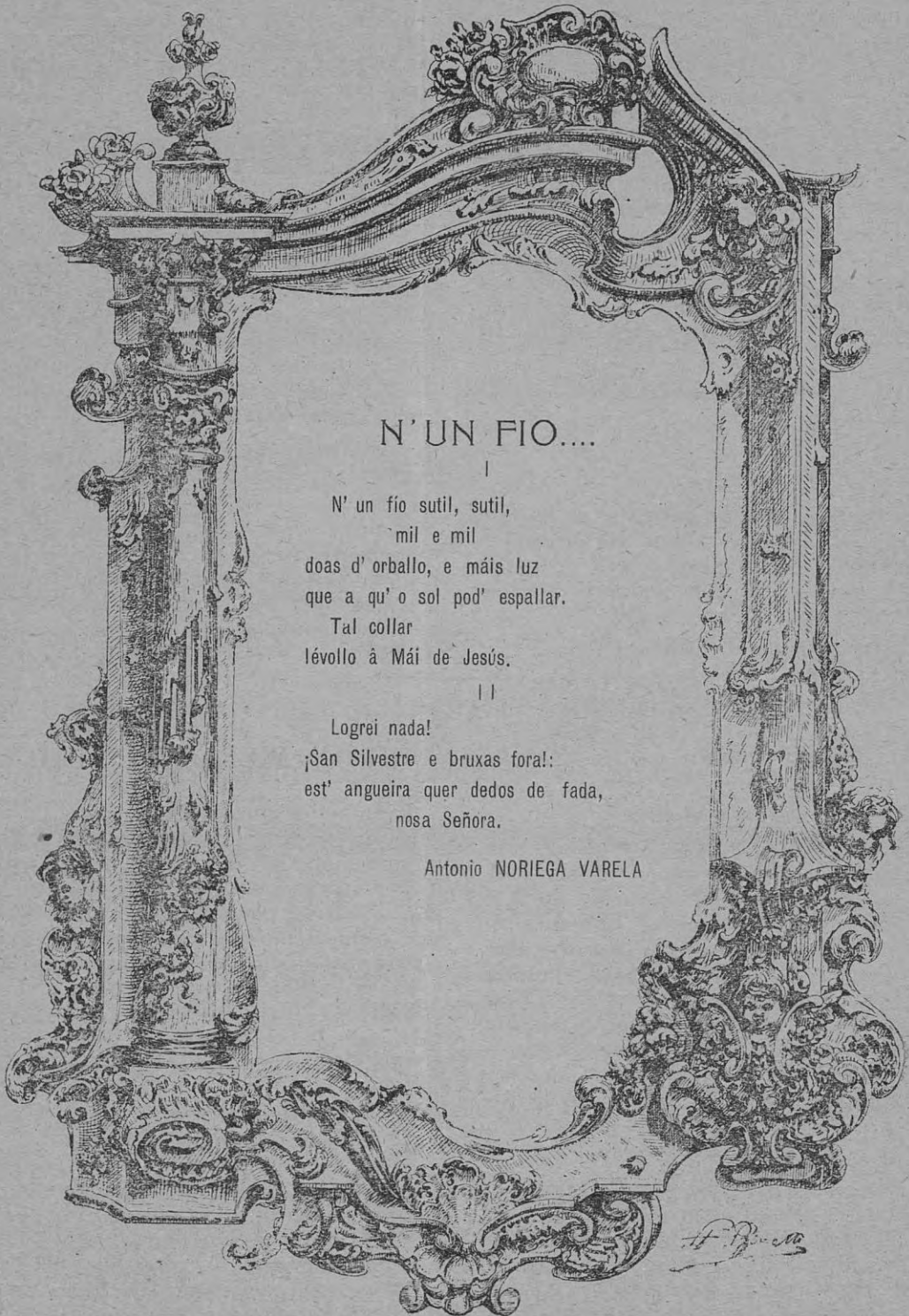
—(»«)—

PRÓXIMA EXPOSICIÓN

Para ser celebrada en la segunda quincena del próximo diciembre, encuéntrase la dirección del Instituto Cultural empeñada en organizar una exposición de trabajos hechos por los alumnos, que servirá como demostración palpable del adelanto conseguido por éstos durante el año.

Dicha exposición piénsase que sea inaugurada con una conferencia, y se proyecta asimismo durante los días que permanezca abierta, dictar clases públicas a las que podrán asistir todas aquellas personas que lo deseen, en cuya oportunidad será dado apreciar la bondad de los sistemas de enseñanza, puestos en práctica por el profesorado. La clausura se llevará a cabo un día domingo por la tarde y ella dará motivo a una pequeña fiesta a realizarse en el salón alto del local social, con un programa adecuado, a cargo de los alumnos del mismo Instituto.

Oportunamente han de recibir nuestros asociados la comunicación oficial con su respectiva invitación.



N' UN FIO....

N' un fio sutil, sutil,
mil e mil
doas d' orballo, e máis luz
que a qu' o sol pod' espallar.

Tal collar
lévollo à Mái de Jesús.

Logrei nada!
¡San Silvestre e bruxas fora!
est' anqueira quer dedos de fada,
nosa Señora.

Antonio NORIEGA VARELA

A. Noriega

LA SEMANA DE GALICIA

La serie de festejos organizados por una Comisión especial, con el patrocinio de «Casa de Galicia» y la adhesión de la generalidad de las asociaciones regionales, los que se efectuaron entre los días 7 y 14 del actual bajo la denominación de «Semana de Galicia», alcanzó un éxito sobresaliente en todos sentidos, como cuadraba a la simpática dedicación motivo de ellos. No hemos de hacer aquí su crónica, puesto que los más importantes órganos de la prensa diaria de la Capital Federal le han dedicado sendas columnas como para que todos estén al corriente de lo que tales festejos fueron y representaron.

Entre estos festejos merece citarse, sin embargo, especialmente los juegos florales celebrados el día 13 del corriente en el teatro «Colón». Fué un acto brillantísimo del que no han de olvidarse fácilmente quienes lo presenciaron.

Para este Certamen fueron muy numerosos los premios ofrecidos, interesantísimos los temas de cada uno y una cantidad considerable de trabajos se presentaron, tanto que se hizo necesario al jurado trabajar muy intensamente y con mucho ahínco durante muchos días para poderse expedir en tiempo.

Entre los premios figuraba uno de nuestro Centro, consistente en un juego de escritorio «Onix» y cartera y billetera cuero Rusia para el mejor trabajo sobre el tema «Ventajas de la inmigración gallega en la Argentina». El premio se adjudicó por el jurado al trabajo presentado bajo el lema «Iberia». En el próximo número publicaremos el trabajo y el nombre del autor.

En el programa, figuraban también dos romerías a realizarse los días 7 y 14 como apertura y clausura respectivamente de la semana, las que no fué posible celebrar debido a los temporales desencadenados justamente en esos días. Esto es sumamente sensible, pues venían a ser los números más genuinamente populares, aquellos de que más ampliamente sería dado gozar a todos sin restricciones de ninguna especie y que habrían dejado sin duda gratísimos recuerdos evocadores de

aquellos otros que como en relicario sagrado guardamos en nuestros pechos, de aquellas otras romerías que tan frecuentemente se realizan en nuestras montañas y en las que hemos pasado tan felices días de nuestra niñez y de nuestra mocedad...

Digno es también de mencionar el homenaje rendido por la Ciudad de Buenos Aires a la insigne gallega que se llamó Concepción Arenal al dar el nombre de ella a una de sus calles. Es un acto que nunca por su significado agradeceremos bastante los españoles y más particularmente aun los gallegos.

—(»«)—

NUESTRAS FIESTAS

El día 13 del corriente, se realizó en el teatro social, la fiesta organizada por nuestro Centro como acto de adhesión a la «Semana de Galicia».

Poco ha favorecido esta vez el tiempo la realización del festival, ya que la recia tormenta desencadenada el día anterior y la amenaza de que se repetiría con la misma intensidad el de la fiesta (como así al fin ocurrió) ha retraído a muchas personas de los barrios excéntricos, de salir de su casa; esto no fué sin embargo obstáculo para que una crecida concurrencia asistiera a presenciar la velada, que resultó sencillamente brillante como era de esperar, dada la calidad de los elementos que tuvieron a su cargo el programa.

Aun cuando él ha debido sufrir algunas modificaciones con relación al publicado en el número anterior de este boletín, a causa de que el Orfeón Gallego no pudo concurrir por razones de orden especial que resultaron insalvables, no por ello desmereció nada en su mérito artístico. El cuadro de declamación de la «Casa de Galicia» ha puesto en escena la alta comedia del talentoso autor gallego don Manuel Linares Rivas, titulada «Cobar días», que fué recibida con nutridos aplausos, demostración clara de que se apreció su valor intrínseco, tanto como la propiedad y corrección de su desempeño por parte del mencionado cuadro. Gustó así mismo el monólogo «Enriba de cornos paus», recitado en forma sobresaliente por don Gumersindo Vázquez y no fué me-

José M. Revoredo**MATERIAS para JABONEROS**

IMPORTACION

Se recibe sebo y cualquier otro fruto del país

Resina, soda caústica, soda solway, ceniza de soda, silicato de soda, carbonato de cal, talco, colorante, aceite palma, aceite coco.—Cloruro de cal, bicarbonato de soda, soda cristal.—Breas para asfalto y asfalto natural.

B. Rivadavia 365 y Río Cuarto 517, Avellaneda

C. Telef. 217, Avellaneda y U. Telef. 774, Barracas

PECTORAL DE BREIA

(COMPUESTO)

Preparado en la Farmacia "GUILLEN"

(Aprobado por el Consejo Nacional de Higiene de Buenos Aires)

El remedio por excelencia para los resfríos, tos, catarro, bronquitis, asma, enfermedades de la garganta y del pecho, por ser su base el alquitrán de Noruega purificado y privado de su gusto y olor tan desagradables.

AVENIDA MITRE 44, Avellaneda

Unión Telef. 69, Barracas

FARMACIA Y DROGUERIA ESPAÑOLA

Surtido completo en Drogas y Específicos-Oxigenos-Sueros antidiftéricos,

Sueros artificiales esterilizados en ampollas

*Se despachan recetas para todas las Sociedades**Despacho nocturno***MITRE 801 esq. ALSINA**

U. T. 249, BARRACAS

AVELLANEDA

nor el éxito obtenido por los cantantes señorita Digna Sueiro, Eulogio Fernández y Ricardo Domínguez, que cosecharon aplausos calurosos y abundantes.

«Todo quedó como estaba», paso de comedia original de don Jesús Seijo y que da motivo a cantar «alalás» acompañados con la gaita en el escenario, fué digno final de la fiesta, despertando verdaderas explosiones de entusiasmo exteriorizadas en forma de «aturuxos» entre los que terminó la fiesta esa noche.

—(»«)—

FIESTA CAMPESTRE

La Comisión de fiestas de nuestro Centro que cuenta para ello con la autorización de la Directiva, dedica en estos momentos su atención a preparar una fiesta campestre, a realizarse en breve.

Es proyecto de la Comisión organizadora, gestionar lo necesario para poder llevarla a cabo en alguna estancia próxima a la localidad, a la que pueda llegarse después de una excursión de 30 o 40 minutos en ferrocarril.

La fiesta comprenderá varios números de diversión adecuados a este género de excursiones y un gran almuerzo al aire libre. Podrán concurrir los asociados y sus familias así como sus amistades o relaciones a quienes deseen invitar. Las tarifas de precios serán fijadas en lo mínimo que las circunstancias lo permitan para estimular la mayor concurrencia a fin de que el lucimiento y la trascendencia que adquiera sea completamente digna de la institución.

Sirva esta pequeña nota como anticipo al efecto de que los asociados en conocimiento de los preparativos de la Comisión vayan haciendo ellos los suyos, disponiéndose a tomar parte en el grato día de solaz que se prepara.

Mayores detalles los conocerán oportunamente por las circulares e invitaciones que le serán pasadas cuando esté ya todo bien determinado.

—(»«)—

OTRAS FIESTAS EN PERSPECTIVA

El día 25 del próximo diciembre tendrá lugar un baile social en nuestro salón de recepciones.

Entre los meses de febrero y marzo del año entrante se celebrará otra de las interesantes veladas teatrales que periódicamente organiza nuestro Centro las que tanto contribuyen a realzar su prestigio.

Para ella, pueden estar seguros los asociados, de que la Comisión de Fiestas cuya actividad y buen gusto fueron ya tantas veces demostrados, se preocupará de confeccionar un programa que responda a la expectativa que invariablemente despiertan nuestras fiestas.

Es también cosa resuelta que al final de dicha fiesta se realice un baile social en el salón alto de nuestro edificio.

—(»«)—

ASPECTOS DE LA RAZA

Conferencia pronunciada por el señor F. González Malvido, el día 12 de Octubre de 1920 en el Centro de Estudiantes de Avellaneda.

I

Cuatro días hace, no pensaba yo que mi voz agria hubiera de unirse al himno con que las naciones de América saludan periódicamente a la Madre Patria, en agradecimiento de sangre, pero como las circunstancias se presentaran tales que así lo reclamaban, se me confió en última hora el peligroso honor de decir por mis compañeros de asociación lo que nosotros los jóvenes estudiantes pensamos y sentimos en este día de la Raza. Y digo honor peligroso por que la premura del tiempo y la insuficiencia de mis medios eran términos irreductibles, y hasta diña capaces de desanimar cualquier audacia, por audaz que fuere, pero me tentaba el tema, y además, asociación obliga. Ya aquí estoy en busca de benevolencia para mi pobre disertación, pero con cierta ufanía de orgullo explicable por el sentimiento de entusiasmo que una fecha así enciende en un joven corazón, que late con la sangre de la estirpe.

Mis palabras de hoy hubieran sido, tal vez, una paciente labor erudita, con citas, y cosas hondas sobre la raza y la historia. Pero todas las improvisaciones son antagónicas con la hondura, y lo que hubiera

podido ser un estudio serio, documentado y sólido, será un canto, una fantasía de poeta, o una divagación de visionario. En lugar tal, esto está bien y mejor tal vez; que siempre se aviene mejor con el hervor de la sangre moza la explosión de júbilo que el maduro reflexionar, la frase rápida y cálida que el concepto lapidario y esencial.

En final, no se me culpe de mi improvisación. Hay, entre la levadura de la raza, mucho de improvisación fecunda y de alta y pujante fortaleza, en las resoluciones súbitas. Si lo mío de esta noche no resulta así, vuestra tolerancia me acompañe y vuestra cordial simpatía me disculpe.

Tres años hace, un luminoso decreto del presidente de la República, declara el día 12 de octubre, fiesta de la Raza. Explosiones de entusiasmo le acogieron, en América y en España. Porque el decreto oficializaba, por así decirlo, una aspiración popular de dos continentes. América puso el relieve justo a la aspiración, y un gran clamor de gloria se hizo oír. La raza exteriorizaba así su cohesión, su orgullo del pasado y su fe en sus destinos. Se dice La Raza. ¿Qué raza es esta multiforme y diseminada por dos continentes en disímiles aspectos y pareciendo inconexa y plural? ¿Sería la raza latina, heredera de Roma y sus hazañas, y diferenciada a través de los siglos por el influjo de las nacionalidades dispersas, o bien la tesonera raza española que llegó al pináculo del esfuerzo étnico con la epopeya de América? Muchos lo han ignorado y creen que el Lacio sea hoy lugar de peregrinación espiritual. Pero es más restringido el homenaje y el decreto lo establece bien. Es comunión espiritual de los hijos mozos con la madre fuerte que dió la vida en un radiante beso de luz, es glorificación del esfuerzo realizado por aquellos gerifaltes, lanzados a la conquista fuera del osario natal, según la frase gráfica, marmórea de Heredia. Esa raza española que cumplió la conquista de un continente es la glorificada; esa conjunción del magnífico esfuerzo de todo un pueblo lanzado al azar de una tierra desconocida, por el espoletazo vibrante del ideal, y regando con su generosa sangre de bien conocidos carmines, la tierra vir-

gen en que el salvaje afianzaba su clava con el obscuro instinto de una individualidad poderosa. Esa y no otra es la raza cuya herencia de gloria se ha de inventariar hoy en las naciones de América. Y aunque la levadura latina fermenta en su esencia misma con creador impulso, es España la que tiene la gloria y el honor del homenaje y son sus hijas de América las que unen el coro de sus voces juveniles para enviar sobre la caricia salada del mar legendario, una salutación de gracias a la augusta matrona, remozada en América y floreciendo de nuevo en promesas de juventud, como en viejos siglos, cuando su incansable espada trazaba en los cielos el camino del sol, y desgarraba, en medio de la noche llena de misterio, la bruma del Occidente para ofrecer a la Europa, ya maravillada por sus hazañas, una corona de nuevas constelaciones, a Dios un nuevo mundo para sembrar su palabra, y a sus hijos un inmenso campo de laureles y túnicas de gloria. Esa raza es, de gerifaltes y de leones, y mejor día no pudo designarse que el que hoy marca el eterno curso del sol.

En los tiempos idos, ese sol alumbró en tal día, el nacimiento de un continente. El vió las carabelas detenidas por fin, ante la tierra ignota; el dió su luz más pura para exaltar la alegría de los argonautas por el fin de su quimera; él avivó sus rayos para secar en las mejillas del almirante visionario las lágrimas de gozo; hasta él se elevaron en el cielo azul, la algarría de los indígenas estupefactos, mezclada al nombre de Dios, en acción de gracia. Y aquel día, el sol, al ponerse tras la comba cobalto del océano, alumbró el último día de duda de las carabelas temerarias. Todos los días les había marcado el camino de la tierra buscada que celaba el Atlante. Todos los días, enviábales en promesa de calmar sus afanes su luz moribunda desde el Oeste llamándoles al descubrimiento de los países envueltos por su gloria magnífica, la magnífica gloria del sol que es en América más brillante y más prolífico y exalta la vida hasta cumbres desconocidas. En todos los crepúsculos de la tarde volaban a él sin duda la angustia y las esperanzas de los temerarios nautas. Y yo encuentro en esta imágen un símbolo vívido de la raza aventurera. Allí van las carabelas sobre

la hundida Atlántida y en busca de un vasto escenario para llenarlo de proezas. Allá van las naves envueltas en el oro del crepúsculo, corriendo tras el sol, gigantes mariposas que empuja el deseo hacia nuevas playas, allá van... El mar da su gigantesca sinfonía, y el sol presta su calor. Así, leves y dorados por la tarde, infatigables ginetes del ensueño, se me figuran una fantasía hecha luz y movimiento, y corriendo sin fatiga y alegremente al encuentro de otras maravillas. Y es verdad que en ellas va el genio de la raza. El fuego del sol hace hervir la sangre de los marineros, y el viento de la gloria empuja las velas. ¡Oh torrencial entusiasmo e inacabable ensueño! Un día y otro se escalonan llenos de sol, de sol y de esperanzas. Un día y otro envuelven en sus luces a las tres carabelas solitarias sobre el mar inmenso que guarda tras su comba tantas maravillas. Uno y otro día que no causan al ensueño y le agregan nuevos espejismos. Y tras la línea infinita, conjunción azul del cielo y del mar, la virgen dormida, esperando también, los Andes empinándose sobre sus pies de granito, y las selvas tropicales estremeciéndose como un alumbramiento.

(Continuará).

—(»«)—

TRADUCCIONES

LEJOS DE ELLA (1)

Yo adoré su belleza con divina locura y a sus pies puse toda mi ferviente pasión que mi ofrenda más bella fué mi dulce ternura, mis ensueños azules, mi sublime ilusión.

Y a la amada he brindado como mi única gloria las estrofas más tiernas del eterno cantar y gané en esa justa como sola victoria que sus ojos azules me supiesen mirar...

Del pasado muy lejos, con mi muda tristeza, dulce amor, hoy recuerdo tu serena belleza, y al volver las miradas al pasado triunfal,

siento toda la angustia de llamarte ya en vano, de saber que en la muerte no ha de ser esa mano la que cierre mis ojos para el viaje final...

VIDA NUEVA (2)

Si al mismo goce antiguo me convidas con esos mismos ojos adorados, mata el recuerdo de las horas idas, de aquellas que vivimos separados.

¡No me hables de las lágrimas perdidas, no me hables de los besos disipados, que hay en solo una vida cien mil vidas y hay en un corazón cien mil pecados!

Te amo: la fiebre que creyera muerta revive, con las ansias que provoca la nueva vida que al amor despierta,

Sí: te amo aun después de amores tantos, y aun quedan en los ojos y en la boca nuevas fuentes de besos y de llantos.

LA CIENCIA MEJOR (3)

¡Al fin amo la vida!... Al fin ¡hallado todo el placer de esta existencia corta... ¡no queda ante el misterio mi alma absorta que es el mejor saber, saberse amado!

Toda la ciencia, exacta, honda, severa, no me dijo jamás con tal certeza lo que se descifra en la belleza de tu sonrisa dulce y hechicera...

Mejor, y más, enseñan tus miradas, que mis graves, sesudos libracónes: el secreto de dulces ilusiones para hacer nuestras horas encantadas.

Y no quiero más ciencia que la hallada y aprendida en tus ojos y en tus labios, ¡Esa sí que es la ciencia que hace sabios y hace la vida dulce y adorada!...

EDUARDO ALVAREZ (HIJO)

- (1) Del francés, por Charles Camille Cairone.
(2) Del portugués, por Olavo Bilac.
(3) Del italiano, por Ercole Bramaglia.
Nota del Traductor.

SECCION OFICIAL

Sesión de la C. D. del día 25 de Agosto de 1920

Presentes:

V. FANDINO
J. OTERO
R. J. GARCIA
E. LORENZO
M. ARMADA
C. B. MIRANDA
G. SAMPAYO
M. COSTA
F. ENRIQUEZ
E. FERNANDEZ
J. C. SANCHEZ

Preside el señor Celestino B. Miranda siendo las 21 horas.

—Leída y aprobada el acta anterior, se pasó a tratar los siguientes asuntos:

—El señor Secretario da cuenta de haber pedido presupuesto al señor Echevarría para la colocación de la portada y que dicho señor se apersonó a manifestarle que no podía hacerse cargo de dicha obra por no permitírsele las muchas obras que en la actualidad tiene, resolviéndose en consecuencia adjudicar dicha obra al señor Córdoba y debiendo la Comisión nombrada ad-hoc continuar

CANTARES

A don José Barrio

Se non-o sabes direicho
pra que non perdel'o tempo:
non me veñas parrafear,
teño outro de mais porveito...

O cantar da nosa terra
e o mais doce cantar;
escomenza en «tirinaina»
y-acaba no «alalá»...

Terriña, terra, terriña,
terreos d'os meus amores
sempre que penso en vos
firenme croeles delores.

Maruxiña, xentil rapaciña
que m-esperas no noso lugar,
cando penso en ti, de morriña
sempre teño que triste chorar.

Estou tolo por chegar
de volta á miña aldea;
que estou canso xa d'andar
correndo por terra allea.

E. de CAMBEO

EL MIÑO

A don Celestino B. Miranda

En la región más bella de la tierra
tengo una vieja casa abandonada;
cada día que pasa más se aferra
a mi memoria su visión sagrada.

Un río corre a la vera de esa casa,
murmurador y grato y placentero
de linfa cristalina, aunque escasa,
poético sin igual en el mundo entero!...

Ese río tan bello y coruscante, el Miño,
que una y mil veces siendo niño
crucé a nado de una a otra ribera,

hoy inspira en su honor mi pobre canto
como motiva siempre el triste llanto
de la ausencia que cruel me desespera.

Eduardo ALVAREZ (hijo)

corriendo con la misma hasta su terminación.

—Se da lectura de una nota de la Asociación Española invitando al señor Presidente y Secretario de este Centro para la disertación del Padre Serrano sobre rehabilitación histórica de España.

—Otra del Club Español de Montevideo comunicándonos su nueva Comisión Directiva.

—Otra del constructor señor Francisco Pellegrini reclamando cien pesos que este Centro le adeuda por saldo de la cuenta del pozo; resolviéndose contestar que esta sociedad está dispuesta a entregarle los cien pesos siempre que dicho señor ponga la referida obra en las condiciones estipuladas entre este Centro y dicho constructor.

—Son aprobadas siete propuestas de socios nuevos.

—Se comisiona a los señores Fernández y Enríquez para que se entrevisten con el socio señor Santamaría a fin de que retire su renuncia como socio de este Centro.

—Igualmente se comisiona a los señores Fandiño y Cal Sánchez para que vean a los socios señores Espasandín y Tomé con el mismo fin del anterior.

—Se acuerda dirigirse al señor Intendente Municipal con el fin de que nos remita para nuestra biblioteca y mesa de lectura el Boletín y digesto municipal y al señor Presidente del Concejo el diario de sesiones.

—Se resuelve pasar nota de agradecimiento al señor Grandmontagne y al diario «La Prensa» por sus entusiastas artículos en elogio de Galicia y de los gallegos.

—Se autoriza al señor Sampayo y Otero Conde para el arreglo completo de la Biblioteca.

—Se resuelve dirigirse al H. Concejo Deliberante pidiendo pronto despacho favorable de la solicitud presentada por la sociedad Ibero-Americana de Madrid, a fin de que ésta procure celebrar el día de la Raza con carácter oficial.

—Se suspende por tiempo indeterminado al socio Edmundo Díaz por no observar el debido comportamiento en las dependencias sociales y asimismo se resuelve colocar un letrero en el salón de billares expresando la causa de haberse tomado tal medida.

—Después de tratar otros varios asuntos, se levanta la sesión siendo las 23 horas.

Sesión de la C. D. del 1º de Septiembre 1920

Presentes: Preside el señor Celestino B. Miranda siendo las horas 21.
M. COSTA
M. ARMADA Son aprobadas cinco propuestas de socios nuevos.
C. B. MIRANDA
J. C. SANCHEZ —Se resuelve proceder al arreglo del piano de enseñanza y a cuyo efecto se comisiona al señor José Otero Conde para que procure un técnico en la materia que lo examine y presente presupuesto a dicho fin.

—El señor Boyer, socio de este Centro expone: que teniendo que ausentarse para Córdoba por un tiempo por prescripción médica, desea que esta Comisión le conceda permiso a fin de no perder los derechos como socio; resolviéndose acceder a dicho pedido en la forma expuesta:

Siendo muchas las quejas de los socios por no recibir el Boletín social y teniendo en cuenta que tal deficiencia no procede de esta Gerencia, como se ha probado en repetidas ocasiones y que por consiguiente ello debe atribuirse a infracciones del correo se acuerda mandar nota al Jefe de Correos de esta ciudad a fin de que procure dentro de lo posible salvar este inconveniente.

Se acuerda pasar nota de felicitación al señor Presidente de la Logia «Hijos del Progreso» por la obra altruista y humanitaria que dicha sociedad se propone llevar a cabo en esta ciudad.

—Después de tratar otros varios asuntos, se levanta la sesión siendo las 23.

Sesión de la C. D. del 8 de Septiembre de 1920

Presentes: Preside el señor Celestino B. Miranda siendo las 21 horas.
R. FERREIRO
J. O. CONDE —Leída y aprobada el acta anterior, se pasó a tratar los siguientes asuntos entrados:
J. C. SANCHEZ
C. B. MIRANDA
M. COSTA
V. FANDIÑO , —El señor Enríquez manifiesta que en compañía del señor Fernández se entrevistó con el socio Santamaría a fin de que retirara su renuncia como socio y que dicho señor le contestó que por causas

particulares e íntimas se encontraba imposibilitado de retirarla, pero que una vez desaparecidas éstas volvería a ser socio como era su deseo.

—El señor Otero Conde manifiesta que ha traído una persona para examinar el piano y después de explicar prolijamente lo que precisa para que quede en forma debida, dice que el tal se compromete a dejarlo en tales condiciones por la suma de ciento veinte pesos moneda nacional, resolviéndose que el señor Otero se vea con nuestra profesora la que debe asesorar si efectivamente es cuanto precisa el piano, autorizándosele para que acepte dicho presupuesto si así lo creyera conveniente y corra con todo lo relacionado al asunto.

—Se aprueban las siguientes cuentas: una del señor Estrach de pesos 140; otra de la Compañía Alemana de 38.65 pesos y otra del señor Sinde de pesos 43.20.

—Se resuelve suscribirse a los diarios siguientes para nuestra mesa de lectura: «La Libertad», «Opinión», locales, y diario «La Prensa».

—Son aprobadas 15 propuestas de socios nuevos.

—Se autoriza al señor Presidente para que procure oradores para la fiesta de la Raza.

—Se da lectura del proyecto presentado por la Comisión nombrada ad-hoc a objeto de acrecentar socios nuevos, siendo aprobado en general y dejando su discusión en particular para la siguiente reunión.

—Después de tratar otros varios asuntos, se levanta la sesión siendo las 23.40 horas.

Sesión de la C. D. del 15 Septiembre de 1920

Presentes:

Preside el señor Celestino B. Miranda siendo las 21 horas.

V. FANDIÑO
M. COSTA
C. B. MIRANDA
R. J. GARCIA
G. SAMPAYO
J. OTERO
M. ARMADA
J. C. SANCHEZ
E. FERNANDEZ
F. ENRIQUEZ

—Léida y aprobada el acta anterior se pasó a tratar los siguientes asuntos entrados:

—Se da lectura de una nota del Orfeón Gallego de Buenos Aires haciendo saber que el día 11 de octubre celebrará una función en el teatro Avenida en honor del Centro Gallego de Avellaneda; resolviéndose agradecer el honor que con ello se nos hace y nombrar una comisión que

haga acto de presencia en dicho acto en representación de este Centro, la que se designará en otra proxima reunión.

—Otra de «Casa de Galicia» comunicando haber recibido el premio de este Centro para los juegos florales de la Semana Gallega y cuyo premio sería expuesto con los demás donados en los correspondientes escaparates.

—Otra del señor Jesús Seijo adjuntando presupuesto para dar en nuestra función próxima su obra titulada: «Todo quedou como estaba», cuyo costo es de cien pesos moneda nacional, resolviéndose e contestar aceptando dicho presupuesto.

—El señor Otero Conde da cuenta de haber adjudicado la compostura del piano al señor V. Zizza en la suma de ciento veinte pesos, después del informe de la profesora de que lo estipulado en el presupuesto presentado, era lo que precisaba el piano para quedar en buenas condiciones.

—Son aprobadas tres propuestas de socios nuevos.

—El señor Cal Sánchez manifiesta que no ve con agrado que se admita en este Centro como socios a todos indistintamente por solo el hecho de que sean presentados por dos socios que a lo mejor no conocen al aspirante lo suficiente para responsabilizarse de sus actos y proceder como tal, por cuanto la experiencia nos enseña que entre el elemento muy bueno con que cuenta la sociedad, siempre se desliza alguno que no sería deseable dados el carácter y los fines de esta institución, a cuyo efecto hace moción para que se nombre una comisión mensualmente que se encargue en lo sucesivo de averiguar la conducta de los aspirantes a esta sociedad y en cada reunión presenten el informe de cada uno a fin de que la Directiva proceda con conocimiento al aprobar el socio o socios, resolviéndose aprobar dicha moción y se nombra para el primer mes, esto es, hasta el 15 de octubre a los señores Armada y Fernández para que desempeñen esta comisión en conformidad con lo expuesto.

—Se presenta una comisión del «Orfeón Gallego», de Buenos Aires y expone que a fin de que la función que van a realizar el día 11 de octubre en honor a este Centro, revista la importancia debida y que a su vez sus fines sean conocidos profusamente, habían resuelto fijar carteles

en la capital y en esta ciudad, pero que en vista de que este Centro tiene su fiesta de la Raza en el mismo día desear saber si con sus manifiestos en esta ciudad podrían perjudicar en algo nuestra fiesta, en cuyo caso suspenderían los manifiestos en Avellaneda.

—El señor Presidente agradece la deferencia que con ello se nos hace y hace constar que aun cuando esto no nos perjudica sino que más bien nos realza, no cree necesario que se coloquen carteles en Avellaneda, por cuanto este Centro se preocupará de hacerlo público por medio del Boletín para que los asociados tengan el conocimiento debido de la distinción de que a este Centro se hace motivo.

—El señor Presidente hace indicación que se levante la sesión en honor a la delegación del Orfeón. Así se hace siendo las 22.30.

Sesión de la C. D. del [22 de Septiembre 1920

Presentes: Preside el señor Celestino B. Miranda siendo las 21 horas.

C. B. MIRANDA B. Miranda siendo las 21 horas.

R. COSTA ras.

R. FERREIRO —Leída y aprobada el acta anterior, se pasó a tratar los siguientes asuntos:

E. LORENZO ta anterior, se pasó a tratar los siguientes asuntos:

R. J. GARCIA tos siguientes asuntos:

E. FERNANDEZ —Se autoriza una cuenta del señor Fermín Córdoba, por pesos 200 moneda nacional; otra del señor Smith de 8 pesos.

J. O. CONDE del señor Fermín Córdoba,

F. ENRIQUEZ por pesos 200 moneda nacional; otra del señor Smith de 8 pesos.

G. SAMPAYO cional; otra del señor Smith de 8 pesos.

—El señor Presidente manifiesta que la sociedad Española de Socorros Mutuos le pidió la alfombra y demás trofeos con que cuenta este Centro para adornar el teatro el día 8 de octubre próximo para la fiesta que tiene proyectada en dicho día, así como el salón de recepciones con objeto de obsequiar con un lunch después de la misma a varias personas invitadas al acto; resolviéndose acceder en un todo a los deseos de dicha sociedad.

—Se autoriza a la Comisión de fiestas para que corra con todo adorno y demás que creyera necesario para el buen éxito de nuestra función del día de la Raza.

Por omisión en el acta anterior: Se autoriza a la Comisión de fiestas para que proceda a numerar las butacas de la platea del teatro en la forma que estime más conveniente.

—Se resuelve colocar avisos en nuestras dependencias sociales recomendando la mayor cultura a los asociados y prohibiendo terminantemente en los bailes sociales estacionarse en medio del salón.

—Se comisiona al señor Presidente, Sampayo y Otero Conde para que en unión con la Comisión de Fiestas preparen y corran con todo lo relacionado con la celebración del aniversario del Centro en la mejor forma posible.

—Se resuelve invitar para la Fiesta de la Raza a las autoridades, sociedades locales, Concejo Deliberante y Vicecónsul de España en la Plata.

La Comisión de Fiestas presenta un proyecto para la rifa de un automóvil, aprobándose en general y dejando su discusión en particular para otra reunión.

—Se presentan cuatro propuestas de socios nuevos, pasando a estudio de la Comisión informadora.

—Después de tratar otros varios asuntos, se levanta la sesión siendo las 23.30.

—(«)—

ALTAS DE SEPTIEMBRE

Miguel Alcorta, por A. Loria y Esteban Rodríguez. — Rodolfo Perazo, por Antonio Lalín y José Barros. — Epitafio Navarro, por Antonio Gómez y José Cal Sánchez. — Pedro L. Bacco, por Celestino B. Miranda y idem.—Tomás Molina, por Enrique Fernández y José Antelo. — Antonio A. Durán, por Marcelino Lalín y Manuel Fuentes Conde. — Cayetano Castellano, por A. Solari y Sebastián A. Rodríguez. — Juan Abacorre, por Edgardo Negro y Francisco Enriquez. — Manuel Antelo, por Juan M.^a López y Rafael Pérez. — Miguel Buj, por Ramón J. García y Victorino Lalín. — Faustino Hermida, por José García Balverde y C. B. Miranda. — Pablo Conde Diana, por José M.^a Revoredo y id.— Alfredo Souto Cal, por José Cal Sánchez y C. Sitoula. — Agustín García, por Manuel Armada y Ramón J. García. — Manuel Alonso, por José Cal Sánchez y C. Sitoula.

ESTABLECIMIENTO GRÁFICO

J. ESTRACH

HUMBERTO I. 966

BUENOS AIRES

La Fama ▲Cigarrería y Manufactura
de Tabacos**de Odilo Otero**

Agencia general de lotería

Venta de Bonos de la Caja de Ahorros de la Provincia

GENERAL MITRE 692 — AVELLANEDA

Imprenta SAMPAYO

LIBRERÍA, PAPELERÍA Y ÚTILES PARA COLEGIOS

POR MAYOR Y MENOR

GENERAL MITRE 920

Unión Telefónica 1237

AVELLANEDA

BARRACAS

Reservado para**PRODUCTOS "LA PUREZA"****GRAN DESPENSA PARA FAMILIAS**

DE

JOSE M. REVOREDO

RIVADAVIA 300 (Piñeiro) Avellaneda

COOPERATIVA TELEFÓNICA 217—AVELLANEDA

UNIÓN TELEFÓNICA 774—BARRACAS :: ::

CASA DE COMERCIO EN EL RAMO DE ALMACÉN**de LALIN Hnos.****SUAREZ 102 — MONTES DE OCA y ALDAZ — AVELLANEDA**

Cigarrillos



de 20, 30 y 40 Cts.

es la gran marca argentina
libre de todos los trusts :: ::

Piccardo & Cía. L^{tda.}

Compañía Trasatlántica

A. LOPEZ & CIA.

ALSINA 756

BUENOS AIRES

LINEA DEL MEDITERRANEO

REINA VICTORIA EUGENIA

Saldrá el 2 de Diciembre

Para Las Palmas, Cadiz y Barcelona



LINEA DEL NORTE

Para Santos, Rio Janeiro, Canarias, Vigo, Coruña, Gijón, Santander y Bilbao.

Viaje en 18 días atracando á los muelles de Vigo, Coruña, Gijón, Santander y Bilbao. Instalaciones para la tercera clase tipo "Reina Victoria Eugenia" é "Infanta Isabel de Borbón"

CONSULTEN NUESTRA TARIFA.—VISITENSE EL VAPOR